

**ANNUAIRE**  
**du Département des Langues et Littératures**  
**françaises et latines médiévales**  
**2020 – 2021**





**ANNUAIRE**  
**du Département des Langues et Littératures**  
**françaises et latines médiévales**  
**2020 – 2021**

**Illustration de couverture :**

Giovanni Boccaccio, *Des cas des nobles hommes et femmes*  
Genève, Bibliothèque de Genève, Ms. fr. 190/1, f. 60r ([www.e-codices.ch](http://www.e-codices.ch))

# SOMMAIRE

## 1. LE DÉPARTEMENT

Présentation et objectifs de la discipline .....	p. 3
Adresses et informations générales .....	p. 5
Liste des enseignants et heures de réception .....	p. 6

## 2. PLAN D'ÉTUDES

Présentation des plans d'études : Baccalauréat et Maîtrise .....	p. 7
Plan de rattrapage .....	p. 20

## 3. PROGRAMME 2020-2021

Horaire des cours pour les médiévistes .....	p. 21
Horaire des cours de la maîtrise en Etudes Médiévales .....	p. 24
Horaire des cours pour les étudiants du plan de français .....	p. 29
Descriptifs des enseignements .....	p. 31

## 4. MÉMOIRES ET THÈSES

Mémoires soutenus en 2019-2020 .....	p. 44
--------------------------------------	-------



# 1. LE DÉPARTEMENT

## PRÉSENTATION ET OBJECTIFS DE LA DISCIPLINE

Le programme d'études en langues et littératures françaises et latines médiévales se propose d'ouvrir l'accès à la compréhension des textes littéraires composés dans l'ancienne langue française, de la *Séquence de sainte Eulalie* à la poésie de François Villon, ainsi qu'aux champs connexes des littératures médiolatine et provençale. Par-delà l'appel qu'elles lancent aujourd'hui encore à l'imagination et à la sensibilité, les œuvres médiévales témoignent de la genèse de notre langue et d'un moment crucial de notre histoire culturelle caractérisée par la synthèse originale entre les traditions héritées de l'Antiquité classique, de la Bible et de ses lectures chrétiennes, des folklores celtique et germanique. L'approche qui en est proposée vise à :

- intégrer de la façon la plus efficace possible l'apprentissage linguistique et l'analyse textuelle sous ses diverses formes à l'aide des méthodes tant de la philologie que de la critique et de l'histoire littéraires ;
- à souligner d'autre part la constance des échanges et la vivacité du dialogue entre les littératures considérées (un module à option, proposé au niveau du Baccalauréat universitaire (BA), comme de la Maîtrise universitaire en Etudes Médiévales (MA), offre d'ailleurs une ouverture à d'autres aires linguistiques) ;
- enfin, à travers l'étude d'œuvres d'époques, de genres et de styles variés, à restituer à la littérature médiévale (sans en gommer pour autant la spécificité) la place éminente qui lui revient dans l'espace de la littérature tout court. Elle est donc propédeutique non seulement à la recherche, mais à l'enseignement scolaire du français.

Les objectifs visés par les diverses composantes de ce programme sont les suivants :

*Littérature française du moyen âge* : donner aux étudiant-e-s, à partir d'œuvres étudiées dans la langue originale, l'aperçu le plus large sur la littérature en ancien français (XII<sup>e</sup>-XIII<sup>e</sup> s.) et en moyen français (XIV<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup> s.) ; les former aux pratiques de la lecture des textes médiévaux grâce à une mise en perspective intertextuelle des enjeux thématiques des œuvres, à un examen critique des stratégies discursives et à une attention minutieuse aux jeux de la lettre.

*Linguistique historique* : présenter dans une perspective diachronique les origines et le développement de la langue française et de ses structures fondamentales (morphologie, syntaxe, phonétique, domaine lexico-sémantique).

*Philologie romane* : illustrer, à travers la comparaison des langues et littératures romanes, les spécificités de la production littéraire médiévale ; fournir une introduction littéraire et linguistique à la langue d'oc ; mesurer les interactions entre le mode de transmission des textes et leur réalité linguistique ;

*Langues et littératures latines du moyen âge* : mettre en évidence les ressemblances et différences entre le latin médiéval et la langue classique ; étudier quelques œuvres dans leur rapport avec l'histoire des idées et avec la littérature contemporaine en langue(s) vulgaire(s).

## **Connaissance des langues anciennes et modernes**

Les enseignements sont dispensés en français. Une connaissance au moins élémentaire du latin est requise pour le BA. Les étudiant-e-s qui ne seraient pas titulaires d'un diplôme de maturité comportant cette langue doivent suivre les cours d'initiation organisés par la Faculté, option « Langue et linguistique ».

## **Modes d'évaluation**

Les modes d'évaluation des modules sont définis dans le présent plan d'études. Les étudiant-e-s doivent impérativement prendre contact avec les enseignant-e-s concerné-e-s avant de s'inscrire aux examens, afin de définir leur champ d'épreuve exact.

## **Combinaisons de disciplines recommandées**

Parmi les diverses combinaisons possibles entre disciplines, les langues et littératures françaises et latines médiévales s'associent de façon particulièrement heureuse :

*avec le français* : dans la mesure où elles offrent une vision plus complète et approfondie de l'histoire de la langue française avant 1500 et où elles explorent des traditions littéraires et culturelles qui contribuent à nourrir l'inspiration des auteurs modernes, elles sont de grande utilité dans la formation des professeurs de français ;

*avec l'histoire et la civilisation du moyen âge* : les deux plans d'études, l'un plus littéraire et philologique, l'autre plus historique et philosophique, se complètent pour offrir une formation d'ensemble aux étudiant-e-s qui envisageraient de se spécialiser dans l'étude scientifique de la période.

## **Enseignement du français au niveau du secondaire**

La discipline de Baccalauréat Langues et littératures françaises et latines médiévales habilite à l'enseignement du français au niveau secondaire moyennant un complément d'études de 12 crédits dans le plan d'études de langues et littérature françaises portant sur l'histoire de la littérature française (XVI<sup>e</sup> –XXI<sup>e</sup> s.). Ce complément sera de niveau BA ou MA, suivant l'avancement des études au moment de l'obtention dudit complément. Pour satisfaire aux exigences d'admission à la Maîtrise universitaire disciplinaire en enseignement secondaire, 120 crédits en langue et littératures françaises (y compris français médiéval) sont nécessaires. Le total de ces crédits doit être constitué de crédits, niveau Bachelor et de crédits niveau Master, répartis indifféremment.

Si l'étudiant poursuit ses études au niveau de la maîtrise dans la discipline en Etudes médiévales, le sujet de mémoire doit porter sur les langues et littératures françaises médiévales (français médiéval et/ou occitan médiéval).



## Adresses

### Adresse du département :

Département de langues et littératures françaises et latines médiévales,  
5, rue de Candolle, 1211 Genève 4 (pour les colis : 1205 Genève)

Site internet : <http://www.unige.ch/lettres/mela>

### Secrétariat (ouvert le matin, du lundi au vendredi) :

Mme Isabelle SFALCIN-DERIVAZ, bureau B 205 (bâtiment central), 2<sup>e</sup> étage,  
tél. : 022 379 73 38. E-mail : [isabelle.derivaz@unige.ch](mailto:isabelle.derivaz@unige.ch)

### Bibliothèque :

Espace Battelle, bâtiment D (9 rte de Drize, 1227 Carouge). Bibliothécaire responsable :  
M. Olivier SCHLAEPPEY, tél. : 022 379 71 67. E-mail : [olivier.schlaeppy@unige.ch](mailto:olivier.schlaeppy@unige.ch)

Horaire d'ouverture : du lundi au vendredi 8h-22h, samedi-dimanche et vacances 9h-18h.

## Informations Générales

### Calendrier universitaire 2020-2021

Semestre d'automne : du lundi 14 septembre au vendredi 18 décembre 2020 (début des cours : le mercredi 23 septembre).

Semestre de printemps : du lundi 22 février au vendredi 20 mai 2021 (vacances de Pâques : du vendredi 2 au vendredi 9 avril).

### Séances d'informations pour les nouveaux étudiants

Les premiers jours de la rentrée sont consacrés à l'accueil des nouveaux étudiants (programme détaillé disponible sur : <https://www.unige.ch/lettres/fr/actu-coll-conf/carrousel/rentree-de-septembre-2020/>) ;

Séance générale : lundi 14 septembre, auditoire B 106 (9h-11h : étudiant-es dont le nom commence par les lettres de A à G / 13h-15h : étudiant-es dont le nom commence par les lettres de H à Z).

Séance d'information pour l'inscription en ligne (IEL) : mercredi 23 septembre à 18h15 (A-G) et jeudi 24 septembre à 18h15 (H-Z), auditoire B 106

Séance Français et latin médiévaux - Baccalauréat universitaire : mercredi 16 septembre à 10h45, salle B 112 / Permanence unités d'enseignement : jeudi 17 septembre (étudiant-es de première année et mobilité) et vendredi 18 septembre (étudiant-es en cours d'études)

### Examens

Aux dates d'inscription fixées (voir site : <http://www.unige.ch/lettres/fr/>), les étudiant-e-s reçoivent un courriel leur permettant de s'inscrire en ligne aux examens.

Service des examens : Bâtiment Landolt (2 rue De-Candolle, 5<sup>e</sup> étage).

Les formulaires relatifs aux examens et aux évaluations sont disponibles en ligne sur le site du département (<http://www.unige.ch/lettres/mela>). Les sujets des examens sont à fixer d'entente avec les enseignants responsables des cours et séminaires. Les étudiants sont priés de prendre contact avec eux lors de leurs heures de réception.

## Liste des Enseignants et Heures de Réception

**BÉVANT Julie**, assistante. Bureau B 210. Tél. : 022 379 76 56.

E-mail : julie.bevant@unige.ch / *Réception sur rendez-vous, bureau B 210*

**CARNAILLE Camille**, assistante. Bureau B 306. Tél. : 022 379 74 67.

E-mail : camille.carnaille@unige.ch / *Réception sur rendez-vous, bureau B 306*

**COLLET Olivier**, professeur associé. Bureau B 207. Tél. : 022 379 73 50.

E-mail : olivier.collet@unige.ch / *Réception sur rendez-vous, bureau B 207*

**DELUZ Vincent**, chargé d'enseignement suppléant. Bureau B 207. Tél. : 022 379 73 50.

E-mail : vincent.deluz@unige.ch / *Réception le jeudi 14h-15h (sur rendez-vous), bureau B 207*

**FOEHR-JANSSENS Yasmina**, professeure ordinaire. Bureau B 206C. Tél. : 022 379 73 51.

E-mail : yasmina.foehr@unige.ch / *Réception le mardi dès 16h15, bureau B 206C*

**GIRAUD Cédric**, professeur ordinaire. Bureau B 206D. Tél. : 022 379 73 30.

E-mail : cedricgiraud@gmail.com / *Réception le mercredi 15h-16h et sur rendez-vous, bureau B 206D*

**GOY Floriane**, assistante. Bureau B 210. Tél. : 022 379 76 56.

E-mail : floriane.goy@unige.ch / *Réception sur rendez-vous, bureau B 210*

**LUCKEN Christopher**, chargé de cours. Bureau B 206D. Tél. : 022 379 73 30.

E-mail : christopher.lucken@unige.ch / *Réception le lundi 16h-17h, bureau B 206D*

**MENICHETTI Caterina**, professeure associée. Bureau B 206C. Tél. : 022 379 73 51.

E-mail : menichetticaterina@gmail.com, caterina.menichetti@unige.ch

*Réception le mercredi 10h-12h (sur rendez-vous), bureau B 206C*

**PERRAD-BALMER Aline**, assistante. Bureau B 210. Tél. : 022 379 76 55.

E-mail : aline.balmer@unige.ch / *Réception mardi 13h-14h (SA), lundi 9h-10h (SP) ou sur rendez-vous, bureau B 210*

**SARTENAR Aude**, assistante. Bureau B 210. Tél. : 022 379 76 55.

E-mail : aude.sartenar@unige.ch / *Réception sur rendez-vous, bureau B 210*

**WOLF-BONVIN Romaine**, chargée de cours. Bureau B 206D. Tél. : 022 379 73 30.

E-mail : romaine.wolf@bluewin.ch / *Réception sur rendez-vous, bureau B 206D*

## 2. PRÉSENTATION DES PLANS D'ÉTUDES

Seuls les documents officiels à disposition sur le site ou distribués par la Faculté font foi ([www.unige.ch/lettres/etudes/formations/plans/francaismedieval.html](http://www.unige.ch/lettres/etudes/formations/plans/francaismedieval.html))

### BACCALAURÉAT UNIVERSITAIRE

#### BACHELOR OF ARTS (BA)

#### Condition d'admission :

- Les enseignements sont dispensés en français. Une connaissance au moins élémentaire du latin est requise. Les étudiant-e-s qui ne seraient pas titulaires d'un diplôme de maturité comportant cette langue doivent suivre les cours d'initiation organisés par la Faculté, option « langue et linguistique ».

Les étudiant-e-s veilleront à respecter les exigences du Règlement d'études en matière d'examens (un examen écrit et un examen oral au moins pour BA1 à BA7).

Module BA1	Introduction aux études de littérature médiévale	12 crédits
Description	Ce module propédeutique poursuit un double objectif. Il s'agit d'une part de présenter aux étudiants débutants les principales caractéristiques de l'art d'écrire au moyen âge, tant en ancien français qu'en latin et en ancien provençal. Par ailleurs, on vise aussi à fournir une initiation à la pratique du commentaire littéraire de textes français et latins médiévaux.	
Pré-requis	/	
Enseignement(s)	<ul style="list-style-type: none"><li>• 1h/Année de CR, d'histoire littéraire du moyen âge latin, français et provençal.</li><li>• 1h/Année de CR, d'introduction aux études littéraires.</li><li>• 1h/Semestre de CR, de littérature française médiévale.</li><li>• 1h/Année de SE, de Pratiques du commentaire.</li></ul>	
Attestation(s)	/	
Evaluation	Contrôle continu constitué d'un travail écrit (environ 10 pages, soit 20'000 caractères, espaces non compris) portant sur une question relative au cours d'histoire littéraire, suivi d'une discussion (environ 20 min.), et du commentaire littéraire d'un texte latin ou français choisi parmi ceux étudiés en séminaire (durée : 30 min environ). La note finale résulte de la moyenne des deux notes obtenues.	
Condition(s)	La note minimale de 4 est requise pour la validation du module	
Remarque(s)	<ul style="list-style-type: none"><li>• Les étudiant-e-s dont une des branches d'études est le français remplaceront le cours d'introduction aux études littéraires par un séminaire de littérature française médiévale (2h/semestre) à choisir dans une liste mise à jour chaque année.</li><li>• La réussite de ce module conditionne l'accès aux modules BA4, BA5 et BA6.</li></ul>	

<b>Module BA2</b>	<b>Histoire de la langue française médiévale</b>	<b>12 crédits</b>
Description	Les enseignements qui composent ce module fournissent les connaissances historiques et linguistiques indispensables à l'appréhension de la langue médiévale et à la pratique de la tradition écrite qui en est issue.	
Pré-requis	/	
Enseignement(s)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2h/Semestre de CR, Introduction à l'histoire de la langue française et à la tradition documentaire du moyen âge.</li> <li>• 1h/Semestre de SE, Lectures commentées de textes français médiévaux.</li> <li>• 1h/Semestre de CR, Grammaire historique du français (morphologie, syntaxe et lexicologie historiques, des origines à la modernité).</li> <li>• 2h/semestre de SE, Phonétique historique.</li> </ul>	
Attestation(s)	Attestation en phonétique historique.	
Evaluation	Examen écrit (4 heures : contrôle des connaissances générales en histoire de la langue médiévale française ET commentaire grammatical sur un extrait de textes des XIIe-XVe s.).	
Condition(s)	La note minimale de 4 est requise pour la validation du module	
Remarque(s)		

<b>Module BA3</b>	<b>Philologie romane et ancien provençal</b>	<b>12 crédits</b>
Description	Moyennant l'illustration et le commentaire de quelques textes choisis parmi les plus intéressants du point de vue philologique et historique (siècles concernés : IX <sup>e</sup> -XII <sup>e</sup> ), ce module se propose d'illustrer, par le biais d'une approche comparatiste, la spécificité de la langue et de la littérature d'oïl au sein de la famille des langues romanes. Le module comporte aussi une introduction à la langue et à la littérature provençale.	
Pré-requis	/	
Enseignement(s)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 1h/Année de CS, Philologie romane.</li> <li>• 2h/Semestre de SE, d'Occitan médiéval : introduction à la langue.</li> <li>• 2h/Semestre de SE, d'Occitan médiéval : introduction à la littérature.</li> <li>• 2h/Semestre de TP, d'Occitan médiéval.</li> </ul>	
Attestation(s)	/	
Evaluation	Evaluation notée en deux parties : 1) travail écrit sur un sujet concernant la matière du CS à fixer d'entente avec l'enseignant-e. 2) examen oral : explication grammaticale et littéraire de textes occitans.	
Condition(s)	/	
Remarque(s)	La note finale résulte de la moyenne des deux notes obtenues.	

<b>Module BA4</b>	<b>Langue et littérature latines médiévales</b>	<b>12 crédits</b>
Description	Ce module d'introduction au latin médiéval vise à mettre en évidence les particularités de la langue latine telle qu'elle s'écrit au moyen âge, et à illustrer par la lecture de plusieurs textes les usages proprement littéraires qui en sont faits.	
Pré-requis	Réussite du module BA1 au préalable.	
Enseignement(s)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2h/Année de SE, Lecture commentée de textes latins médiévaux.</li> <li>• 2h/Année de TP, en relation avec le séminaire.</li> </ul>	
Attestation(s)	Réalisation et réussite d'un certain nombre de travaux écrits de version, à présenter dans le cadre des travaux pratiques, selon des modalités définies en début d'enseignement.	
Evaluation	Examen oral (environ 30 minutes, avec 2 heures de préparation) : traduction et commentaire littéraire d'une trentaine de lignes issues d'un corpus de 1000 lignes. Le corpus aura été défini par l'étudiant-e et accepté par l'enseignant-e. L'usage d'un dictionnaire latin-français est autorisé.	
Condition(s)	/	
Remarque(s)	/	

<b>Module BA5</b>	<b>Littérature française des XIIe et XIIIe siècles</b>	<b>12 crédits</b>
Description	Etude de la littérature française médiévale des XIIe et XIIIe siècles. La lecture des textes en langue originale permet d'acquérir une connaissance approfondie de la tradition littéraire médiévale.	
Pré-requis	Réussite du module BA1 au préalable	
Enseignement(s)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 3 x 2h/Semestre de SE, d'explication de textes français médiévaux des XIIe et XIIIe s.</li> </ul>	
Attestation(s)	Obtenue dans l'un des séminaires. Présentation de travaux personnels menés sur un aspect ou un thème de l'œuvre étudiée et présentés sous forme d'un exposé oral (environ 20 min.) et/ou d'une rédaction de dix à quinze pages (20-30'000 caractères, espaces non compris)	
Evaluation	Portant sur les deux autres séminaires. Examen oral : explication de texte (environ 30 min.; 1 heure et demi de préparation) OU écrit : dissertation (8 heures). Les modalités seront indiquées en début d'année.	
Condition(s)	/	
Remarque(s)	Un des modules BA5 ou BA6 doit être évalué par un examen oral, l'autre par un examen écrit.	

<b>Module BA6</b>	<b>Littérature française des XIVe et XVe siècles</b>	<b>12 crédits</b>
Description	Etude de la littérature française médiévale des XIVe et XVe siècles. La lecture des textes en langue originale permet d'acquérir une connaissance approfondie de la tradition littéraire médiévale.	
Pré-requis	Réussite du module BA1 au préalable.	
Enseignement(s)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 3 x 2h/Semestre de SE, d'explication de textes français médiévaux des XIV et XVe s.</li> </ul>	
Attestation(s)	Obtenue dans l'un des séminaires. Présentation de travaux personnels menés sur un aspect ou un thème de l'œuvre étudiée et présentés sous forme d'un exposé oral (environ 20 min.) et/ou d'une rédaction de dix à quinze pages (20-30'000 caractères, espaces non compris).	
Evaluation	Portant sur les deux autres séminaires. Examen oral : explication de texte (environ 30 min. ; 1 heure et demi de préparation) OU écrit : dissertation (8 heures). Les modalités seront indiquées en début d'année.	
Condition(s)	/	
Remarque(s)	Un des modules BA5 ou BA6 doit être évalué par un examen oral, l'autre par un examen écrit.	

<b>Module BA7</b>	<b>Histoire culturelle de l'Europe médiévale OU Module hors discipline</b>	<b>12 crédits</b>
-------------------	--	-------------------

<b>Module BA7</b>	<b>Histoire culturelle de l'Europe médiévale</b>	<b>12 crédits</b>
Description	Ce module transversal se propose d'offrir aux étudiant-e-s l'occasion de suivre, autour d'un thème commun renouvelé chaque année, des enseignements portant sur la littérature médiévale telle qu'elle se présente dans diverses traditions linguistiques. Il ambitionne de mettre en évidence l'importance des échanges culturels et intellectuels au moyen âge. En rompant avec le cloisonnement par langues des enseignements de littérature médiévale, il s'agit d'enrichir la lecture des œuvres grâce à une plus large mise en perspective de leurs caractéristiques génériques ou thématiques.	
Pré-requis	/	
Enseignement(s)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 3 x 2h/Semestre de CR ou de CS ou de SE, à choisir dans une liste d'enseignements en littérature regroupés autour d'un thème annuel.</li> </ul>	
Attestation(s)	Une attestation doit être obtenue dans l'un des enseignements suivis.	
Evaluation	Examen oral (environ 30 min.) portant au moins sur les œuvres étudiées dans les deux autres enseignements, OU travail personnel de synthèse (15 à 20 pages, 30'000-40'000 caractères, espaces non compris) portant au moins sur un aspect des œuvres étudiées dans les deux autres enseignements. Langue véhiculaire pour les évaluations : français	
Condition(s)	/	
Remarque(s)	/	

OU

<b>Module BA7</b>	<b>Module hors discipline</b>	<b>12 crédits</b>
Un module portant sur l'histoire de la culture et/ou des littératures du moyen âge, à emprunter à un autre plan d'études de BA. Les disciplines concernées sont l'histoire, la philosophie, l'histoire de l'art, la musicologie médiévale, les littératures médiévales allemande, anglaise, espagnole ou italienne, ou les Etudes Genre (avec un séminaire en littérature médiévale).		
Enseignement, évaluation et conditions : selon le plan d'études de la discipline concernée.		

## **MODULES OFFERTS AUX ETUDIANT-E-S D'AUTRES DISCIPLINES**

Toutes les conditions spécifiées plus haut dans la description des modules s'appliquent.

<b>Module BA1</b>	<b>Introduction aux études de littérature médiévale</b>	<b>12 crédits</b>
<b>Module BA2</b>	<b>Histoire de la langue française médiévale</b>	<b>12 crédits</b>
<b>Module BA3</b>	<b>Philologie romane et ancien provençal</b>	<b>12 crédits</b>
<b>Module BA4</b>	<b>Langue et littérature latines médiévales</b>	<b>12 crédits</b>

# ÉTUDES MÉDIÉVALES

## 1. Présentation et objectifs de la discipline

Le programme de maîtrise en Etudes médiévales propose une approche aussi variée et complète que possible des réalisations culturelles de la période médiévale et entend fournir les instruments méthodologiques indispensables à leur compréhension. D'inspiration résolument transdisciplinaire, il fait appel à diverses unités d'enseignement, mettant à contribution les chaires spécialisées dans l'étude du moyen âge des départements d'histoire générale, de philosophie, d'histoire de l'art et de musicologie, de langues et littératures.

Ce plan d'étude s'adresse à un public désireux de connaître autrement qu'à travers la « culture de masse » une longue période de notre histoire, qui nous est à la fois proche et lointaine, et à laquelle se rattachent presque toutes les racines de la modernité. Il s'appuie essentiellement sur l'idée que la culture médiévale est profondément unitaire et qu'elle peut donc faire l'objet d'une appréhension globale faisant apparaître ses diverses réalisations à la lumière les unes des autres. Pour autant, chacune des sciences qui collaborent au programme revendique la spécificité de ses démarches critiques, la mise en relation de ces dernières étant spécialement formatrice.

La présente formation en Etudes médiévales prépare avant tout à l'enseignement supérieur et à la recherche. En fonction des choix opérés parmi les différentes options offertes, notamment en ce qui concerne la rédaction du mémoire, elle offre toutefois aussi une solide formation à l'enseignement de l'histoire ou à celui des langues et littératures françaises, moyennant quelques compléments empruntés à d'autres champs chronologiques.

## 2. Connaissance des langues anciennes et modernes

Les enseignements sont dispensés en français (sauf dans le cadre de certaines des options des modules MA 4-5 et du module « Littératures médiévales »). Les évaluations sont faites en français. Une connaissance au moins élémentaire du latin est requise pour le MA. Les étudiant-e-s qui ne seraient pas titulaires d'un diplôme de maturité comportant cette langue sont donc invité-e-s à suivre les cours d'initiation organisés par la Faculté, option « langue et linguistique ».

## 3. Modes d'évaluation

Les modes d'évaluation des modules sont définis dans le présent plan d'études. Les étudiant-e-s doivent impérativement prendre contact avec les enseignant-e-s concerné-e-s avant de s'inscrire aux examens, afin de définir leur champ d'épreuve exact.

## 4. Conditions d'admission :

Pour l'admission à la Maîtrise en Etudes Médiévales, il faut justifier d'un BA comportant un minimum de 60 crédits ECTS dans le domaine des études médiévales (notamment mais pas exclusivement dans le cadre des disciplines des BA « histoire et civilisation médiévale » et « langues et littératures françaises et latines médiévales ») ou de connaissances jugées équivalentes.

Les étudiant-e-s ne satisfaisant pas à ces conditions peuvent demander leur admission au responsable du plan d'études. Un plan de rattrapage sera mis en place en fonction du parcours de formation envisagé, en prenant notamment en compte la ou les approches disciplinaires que le/la candidat-e souhaite mettre en œuvre dans le cadre du mémoire.

Le plan d'études est construit sur le principe d'un système d'options très ouvert. Il permet aux étudiant-e-s de construire un parcours de formation personnalisé et original. Il est recommandé de tenir compte de l'orientation disciplinaire qui sera donnée au mémoire de fin d'études, pour le choix des disciplines abordées dans les modules MA1, MA2 et MA3.



# MAÎTRISE UNIVERSITAIRE

## MASTER OF ARTS (MA)

### Modules obligatoires :

Modules MA1-MA3

Les trois modules obligatoires doivent être choisis parmi les 7 options suivantes. Le même module ne peut être suivi à deux reprises. Le règlement d'études de la Faculté prévoit au minimum un examen oral et un examen écrit pour les modules MA1 à MA3. Il convient de respecter cette clause.

Modules MA1-MA3	<b>Études médiévales</b>	
	<b>Poétiques médiévales (latin et français) et modèles d'écriture</b>	<b>12 crédits</b>
Description	La richesse de la réflexion poétique médiévale est appréhendée à partir de la lecture précise de textes latins et français, dans un souci de faire dialoguer les œuvres de traditions linguistiques différentes.	
Pré-requis	/	
Enseignement(s)	<ul style="list-style-type: none"><li>• 2h/Année de SE, de recherche en littérature française et latine médiévales.</li><li>• 1h/Année de SE, d'analyse et d'interprétation littéraire d'un texte français médiéval.</li></ul>	
Attestation(s)	Exposé oral (environ 45 minutes) prononcé dans le cadre de l'un des séminaires et en relation avec la matière de celui-ci.	
Evaluation	Examen écrit (dissertation, 8 heures) portant sur un sujet de littérature française et/ou latine médiévale choisi en accord avec les enseignant-e-s, OU examen oral (environ 30 minutes) portant sur un sujet de littérature française et/ou latine médiévale choisi en accord avec les enseignant-e-s.	
Condition(s)	/	
Remarque(s)	/	

OU

	<b>Histoire médiévale, niveau avancé</b>	<b>12 crédits</b>
Description	/	
Pré-requis	/	
Enseignement(s)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 1h/Année de CR, Histoire médiévale.</li> <li>• 2 x 2h/Semestre de SE, Histoire médiévale.</li> </ul>	
Attestation(s)	Une attestation doit être obtenue dans l'un des deux séminaires.	
Evaluation	Examen écrit (dissertation, 6 heures) OU travail écrit noté (15-20 pages) OU examen oral (environ 30 minutes) portant sur un sujet en relation avec un des séminaires ou le cours.	
Condition(s)	/	
Remarque(s)	/	

OU

	<b>Dialectologie</b>	<b>12 crédits</b>
Description	À travers ce module, les participants seront amenés à prendre conscience de la diversité qui prévaut dans le domaine d'oïl et élaboreront les moyens nécessaires à l'identification des principales variétés de scripta utilisées dans cette partie de la France médiévale.	
Pré-requis	Module BA2 du plan d'études de langues et littératures françaises et latines médiévales ou formation équivalente.	
Enseignement(s)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 3h/semestre de CS, Dialectologie.</li> </ul>	
Attestation(s)	/	
Evaluation	Travail personnel noté et examen oral selon des modalités définies en début d'enseignement.	
Condition(s)	/	
Remarque(s)	Ce module est obligatoire si l'étudiant prévoit un mémoire dans le domaine de l'édition critique de textes français médiévaux.	

OU

	<b>Philosophie médiévale, niveau avancé</b>	<b>12 crédits</b>
Description	/	
Pré-requis	/	
Enseignement(s)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2 x 2h/Semestre de SE, 2 séminaires de philosophie médiévale « avancée ».</li> </ul>	
Attestation(s)	Travail écrit de recherche avec soutenance (environ 25 pages, soit 50'000 signes), ou présentation orale (environ 45 minutes) dans le cadre d'un des enseignements.	
Evaluation	Examen écrit (8 heures) OU examen oral (environ 30 minutes) portant sur le séminaire qui n'a pas été retenu pour l'attestation.	
Condition(s)	/	
Remarque(s)	/	

OU

	<b>Approches du livre médiéval</b>	
<b>Demi-module a</b>	<b>Edition de textes</b>	<b>6 crédits</b>
Description	Après un tour d'horizon des présupposés théoriques et des techniques qui prévalent dans l'édition des textes anciens, les participants mettront ces connaissances en œuvre sur un échantillon de la tradition manuscrite des XIIe-XVe siècles. En un second temps, ils chercheront à analyser les différents aspects de cette documentation.	
Pré-requis	Modules BA2 et Dialectologie.	
Enseignement(s)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2h/Année de SE, en théorie et techniques de l'édition des textes vernaculaires du moyen âge.</li> </ul>	
Attestation(s)	/	
Evaluation	Un travail écrit d'édition de texte, complété par une présentation orale sur l'une des questions soulevées par l'examen de cette pièce et des autres témoins éventuels de la tradition étudiée. Le nombre et la nature des travaux seront spécifiés en début d'année.	
Condition(s)	/	
Remarque(s)	Ce demi-module est obligatoire si l'étudiant prévoit un mémoire dans le domaine de l'édition critique de textes français médiévaux.	
<b>Demi-module b</b>	<b>Codicologie</b>	<b>6 crédits</b>
Description	Le séminaire vise à initier les participants aux techniques de fabrication du livre manuscrit, et à mettre en rapport celles-ci avec les pratiques culturelles et les usages sociaux de l'écrit au moyen âge. Ces analyses s'appuient sur des exemples concrets, sélectionnés dans les collections genevoises de manuscrits médiévaux.	
Pré-requis	/	
Enseignement(s)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2h/Semestre de SE, en codicologie.</li> </ul>	

Attestation(s)	
Evaluation	Travail de recherche noté sur une question de codicologie, OU description codicologique élémentaire d'un manuscrit médiéval.
Condition(s)	/
Remarque(s)	/

OU

	<b>Histoire de l'art médiéval, niveau avancé</b>	<b>12 crédits</b>
Description	/	
Pré-requis	/	
Enseignement(s)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2 x 2h/Semestre de SE, 2 séminaires d'histoire de l'art médiéval</li> </ul>	
Attestation	Une attestation sera exigée par l'enseignant-e responsable dans l'un des enseignements suivis selon les modalités qu'il définira au début du semestre	
Evaluation	Examen écrit (6 heures) OU examen oral (environ 30 minutes) dans l'un des enseignements semestrialisés qui ne fera pas l'objet d'une attestation.	
Condition(s)	/	
Remarque(s)	/	

OU

	<b>Littératures du moyen âge</b>	<b>12 crédits</b>
Description	Ce module transversal se propose d'offrir aux étudiant-e-s l'occasion de suivre, autour d'un thème commun renouvelé chaque année, des enseignements portant sur la littérature médiévale telle qu'elle se présente dans diverses traditions linguistiques. Il ambitionne de mettre en évidence l'importance des échanges culturels et intellectuels au moyen âge. En rompant avec le cloisonnement par langues des enseignements de littérature médiévale, il s'agit d'enrichir la lecture des œuvres grâce à une plus large mise en perspective de leurs caractéristiques génériques ou thématiques.	
Pré-requis	/	
Enseignement(s)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 3 x 2h/Semestre de CR ou de CS ou de SE, à choisir dans une liste d'enseignements en littérature regroupés autour d'un thème annuel.</li> </ul>	
Attestation(s)	Une attestation doit être obtenue dans l'un des enseignements suivis.	
Evaluation	Examen oral (environ 30 minutes) portant au moins sur les œuvres étudiées dans les deux autres enseignements, OU travail personnel de synthèse (15 à 20 pages, 30'000-40'000 caractères, espaces non compris) portant au moins sur un aspect des œuvres étudiées dans les deux autres enseignements. Langue véhicule pour les évaluations : français.	
Condition(s)	/	
Remarque(s)	/	

<b>Mémoire</b>	<b>30 crédits</b>
Description	<p>Le mémoire est un travail de recherche mené de façon autonome par l'étudiant-e, réalisé dans l'un ou l'autre des domaines offerts par le plan d'études. Compte tenu de la nature de celui-ci, les travaux visant à mettre en œuvre, ou à confronter, les approches d'un sujet par deux disciplines ou plus conviennent particulièrement bien au cadre défini par le MA en Etudes médiévales.</p> <p>Il est recommandé d'harmoniser le choix des disciplines abordées dans le cadre des modules MA1 à MA3 avec le domaine concerné par le sujet de mémoire.</p> <p>Pour pouvoir entamer un mémoire comportant l'édition de textes français médiévaux, les modules « Dialectologie » et « Approches du texte médiéval » sont requis.</p>
Enseignement(s)	Un colloque réunissant les mémorant-e-s et les doctorant-e-s est organisé à intervalles réguliers.
Evaluation	Le mémoire dactylographié (60-80 pages, soit 120'000-160'000 signes) fait l'objet d'une soutenance d'environ 60 minutes, dont il est tenu compte dans la note attribuée au mémoire.

Modules à option :

Conformément au Règlement d'études de la Faculté des lettres, le choix des modules à option (MA4, MA5, MA6) est libre. Toutefois, l'étudiant-e qui souhaite approfondir ses connaissances dans sa discipline de mémoire peut en principe choisir jusqu'à deux modules dans la combinaison proposée ci-dessous, et composer ainsi un MA "monodisciplinaire"<sup>1</sup>.

#### MA4-MA5

Module MA	Module à option	12 crédits
L'un des modules proposé en MA1, MA 2 et MA3 et non retenu dans le premier choix		

#### OU

Module MA	Module hors discipline	12 crédits
En fonction de l'offre des départements et unités concernées, on peut choisir un module de MA en littératures médiévales française et latine, allemande, anglaise, italienne, espagnole, arménienne et byzantine (se reporter aux plans d'études concernés).		

#### OU

Module MA	Champs complémentaires	12 crédits
Description	Offre d'enseignements complémentaires dans le domaine des études médiévales (par exemple : Archéologie médiévale, Histoire du christianisme médiéval). La liste des enseignements proposés dans le cadre de ce module est publiée chaque année dans le programme des cours de la Faculté.	
Enseignement(s)	2 x 2h/Semestre de CR ou de CS ou de SE, à choisir dans une liste d'enseignements publiée annuellement	
Attestation(s)	A fournir dans l'un des deux enseignements suivis.	
Evaluation	Evaluation notée dans le cadre de l'enseignement qui n'a pas fait l'objet d'un travail personnel donnant droit à l'attestation.	
Condition(s)	/	
Remarque(s)	/	

#### OU

Module MA	Littérature des XIVe et XVe siècles	12 crédits
Selon disponibilité, module à suivre à la Faculté des lettres de Lausanne. Enseignement, conditions et évaluation: selon les accords de collaboration.		

<sup>1</sup> Le terme « monodisciplinaire » n'a qu'une valeur descriptive et ne correspond pas à un titre particulier (voir communiqué du Conseil de Faculté, séance du 12 janvier 2005).

OU

<b>Module MA</b>	<b>Langue et littérature d'oc, niveau avancé</b>	<b>12 crédits</b>
	Selon disponibilité, module à suivre à la Faculté des lettres de Lausanne. Enseignement, conditions et évaluation: selon les accords de collaboration.	

OU

<b>Module MA</b>	<b>Linguistique historique, philologie et lexicographie</b>	<b>12 crédits</b>
	Selon disponibilité, module à suivre à la Faculté des lettres de Neuchâtel. Enseignement, conditions et évaluation: selon les accords de collaboration.	

## **MODULES OFFERTS AUX ETUDIANT-E-S D'AUTRES DISCIPLINES**

Toutes les conditions spécifiées plus haut dans la description des modules s'appliquent.

<b>Module MA</b>	<b>Poétiques médiévales (latin et français) et modèles d'écriture</b>	<b>12 crédits</b>
<b>Module MA</b>	<b>Littératures du moyen âge</b>	<b>12 crédits</b>

Pour les étudiant-e-s qui satisfont aux conditions d'admission à la Maîtrise spécifiée :

<b>Module MA</b>	<b>Poétiques médiévales (latin et français) et modèles d'écriture</b>	<b>12 crédits</b>
------------------	---	-------------------

<b>Module MA</b>	<b>Dialectologie</b>	<b>12 crédits</b>
------------------	----------------------	-------------------

<b>Module MA</b>	<b>Approches du livre médiéval</b>	<b>12 crédits</b>
------------------	------------------------------------	-------------------

## **PLAN DE RATTRAPAGE**

Plan de rattrapage pour entrer au MA avec un Baccalauréat de français :

Pour accéder à la Maîtrise en Etudes Médiévales, il faut justifier de 60 crédits ECTS dans la discipline envisagée. Une équivalence de 30 crédits est accordée aux étudiants titulaires d'une licence ou d'un baccalauréat de langue et littérature françaises. Pour se présenter à la Maîtrise en Etudes Médiévales, il faut donc acquérir 30 crédits supplémentaires. Les modalités de ce rattrapage sont à convenir avec le responsable du plan d'études, en fonction du parcours de formation envisagé.



# HORAIRE DES COURS POUR LES MÉDIÉVISTES

Seuls les documents officiels à disposition sur le site ou distribués par la Faculté font foi  
(<http://www.unige.ch/lettres/etudes/enseignements.html>)

## Baccalauréat universitaire (Bachelor of Arts, BA) - Français médiéval

### BA1 : Introduction aux études de littérature médiévale

Nr Enseignement plan						
3B001	<b>1h/Année de CR, d'histoire littéraire du moyen âge latin, français et provençal</b>					
32B0001	CR	Histoire littéraire du Moyen Âge latin, français et provençal	Y. Foehr-Janssens, po C. Giraud, po C. Menichetti, pas	A	Je 14-16	B 110
3B002	<b>1h/Année de CR, d'introduction aux études littéraires</b>					
32A0009	CR	Méthodes et problèmes en littérature	N. Piegay, po A. Ettlin-Lauper, ma et collaborateurs	AN	Me 10-11	B 112
3B037	<b>1h/ Semestre de CR, de littérature française médiévale</b>					
32B0089	CR	« Conter et chanter d'armes et d'amour ensemble » : le « Roman de la rose ou de Guillaume de Dole » de Jean Renart	Y. Foehr-Janssens, po	A	Lu 11-12	B 111
3B003	<b>1h/Année de SE, de Pratiques du commentaire</b>					
32B0004	SE	Pratiques du commentaire	F. Goy, as J. Bévant, as	P	Je 14-16	B 111

### BA2 : Histoire de la langue française médiévale

Nr Enseignement plan						
3B038	<b>2h/Semestre de CR, Introduction à l'histoire de la langue française et à la tradition documentaire du moyen âge</b>					
32B0090	CR	Introduction à l'histoire de la langue française et à la tradition documentaire du Moyen Âge	O. Collet, pas	A	Ve 10-12 (22.09-30.10)	B 109
3B005	<b>1h/Semestre de SE, Lectures commentées de textes français médiévaux</b>					
32B0059	SE	Lectures commentées de textes français médiévaux	O. Collet, pas	P	Ve 10-12 (16.04-28.05)	B 206
3B039	<b>1h/Semestre de CR, Grammaire historique du français (morphologie, syntaxe et lexicologie historiques, des origines à la modernité)</b>					
32B0091	CR	Grammaire historique du français (morphologie et syntaxe historiques, des origines à la modernité)	O. Collet, pas	A P	Ve 10-12 (13.11-18.12) Ve 10-12 (22.02-26.03)	B 109 puis B 206

3B032	<b>2h/Semestre de SE, Phonétique historique</b>					
32B0079	SE	Éléments de phonétique historique	O. Collet, pas	P	Je 10-12	B 206

### BA3 : Philologie romane et ancien provençal

<b>Nr Enseignement plan</b>						
3B035	<b>1h/Année de CS, Philologie romane</b>					
32B0080	CS	Aux origines des littératures romanes	C. Menichetti, pas	A	Me 08-10	B 305
3B033	<b>2h/Semestre de SE, d'Occitan médiéval, introduction à la langue</b>					
32B0081	SE	Occitan médiéval, introduction à la langue	C. Menichetti, pas	A	Me 12-14	B 305
3B034	<b>2h/Semestre de SE, d'Occitan médiéval, introduction à la littérature</b>					
32B0082	SE	Occitan médiéval, introduction à la littérature : La fin'amor à l'épreuve du récit : les biographies des troubadours	C. Menichetti, pas	P	Me 12-14	B 305
3B040	<b>2h/Semestre de TP, d'Occitan médiéval</b>					
32B0106	TP	Lectures commentées de textes occitans médiévaux	A. Sartenar, as	A	Ma 16-18	B 206

### BA4 : Langue et littérature latines médiévales

<b>Nr Enseignement plan</b>						
3B011	<b>2h/Année de SE, Lecture commentée de textes latins médiévaux</b>					
32B0067	SE	Lecture commentée de textes latins médiévaux : Amour sacré et amour profane au XIVe s., l'"Horologium Sapientiae" d'Henri Suso	C. Giraud, po	A	Me 16-18	B 302
32B0012	SE	Lecture commentée de textes latins médiévaux : mettre la Bible en vers au XIIIe s., l'"Aurora" de Pierre Riga	C. Giraud, po	P	Me 16-18	B 302
3B012	<b>2h/Année de TP, en relation avec le séminaire</b>					
32B0013	TP	Lecture de textes	F. Goy, as	AN	Ve 14-16	B 110

### BA5 : Littérature française des XIIe et XIIIe siècles

<b>Nr Enseignement plan</b>						
3B013	<b>3 x 2h/Semestre de SE, d'explication de textes médiévaux des XIIe et XIIIe s.</b>					
32B0112	SE	Les "Fables" de Marie de France et la tradition de la fable ésoyque	C. Lucken, cc	A	Lu 14-16	Phil203
32B0094	SE	"L'Atre Périlleux" ou comment Gauvain doit reconquérir son (re)nom	A. Perrad-Balmer, as	A	Ma 14-16	B 002

32B0111	SE	Partonopeu de Blois ou l'interdit de voir la fée-amante	A. Perrad-Balmer, as	P	Lu 10-12	B 104
---------	----	---	----------------------	---	----------	-------

### BA6 : Littérature française des XIVe et XVe siècles

Nr Enseignement plan						
3B014	<b>3 x 2h/Semestre de SE, d'explication de textes français médiévaux des XIV et XVe s.</b>					
32B0113	SE	Voix de femme : le "Livre du Duc des vrais amants" de Christine de Pizan	C. Lucken, cc	P	Lu 14-16	Phil203
32B0110	SE	Les Quinze Joies de mariage : nouvelles de la misogynie ordinaire	Y. Foehr-Janssens, po	P	Ma 12-14	B 220
32B0109	SE	Jean d'Arras, Mélusine ou La Noble Histoire de Lusignan	V. Deluz, sce	P	Me 14-16	Phil103

### BA7 : Histoire culturelle de l'Europe médiévale OU Module hors discipline

#### BA7 : Histoire culturelle de l'Europe médiévale

Nr Enseignement plan						
3B015	<b>3 x 2h/Semestre de CR ou de CS ou de SE, à choisir dans une liste d'enseignements en littérature regroupés autour d'un thème annuel</b>					
32H1063	TP	Introduction à l'étude de la civilisation byzantine, lectures et travaux complémentaires	A.-L. Rey, mer	AN	Ma 14-16 ts les 15 jrs	B 110
34L5042	SE	Rêveurs et visionnaires du Moyen Âge latin	C. Giraud, po	A	Je 10-12	B 111
34J0447	CS	Sommeil et songes au Moyen Âge	A.-L. Dubois, ma	A	Je 16-18	SO013
32H1107	SE	Visions, apparitions, songes dans le Moyen Âge byzantin	A.-L. Rey, mer	A	Ve 10-12 ts les 15 jrs	L 107
34L5043	SE	Entre rêve et réalité : songes et visions dans les littératures latine et française	Y. Foehr-Janssens, po C. Giraud, po	P	Je 10-12	B 110

#### BA7 : Module hors discipline

#### Cours public du Centre d'études médiévales

Nr Enseignement plan						
3L411	<b>Cours public du Centre d'études médiévales</b>					
30B0034	CR	Voir, percevoir, rêver : songes et visions au Moyen Âge (cours public)	Conférenciers, ext	P	Me 18-19	B 101

# MAÎTRISE EN ÉTUDES MÉDIÉVALES

## Maîtrise universitaire (Master of Arts, MA) - Etudes médiévales

### MA1 : Etudes médiévales I

#### MA1 : Poétiques médiévales (latin et français) et modèles d'écriture

Nr Enseignement plan						
3L400	<b>2h/Année de SE, de recherche en littérature française et latine médiévales</b>					
34L5042	SE	Rêveurs et visionnaires du Moyen Âge latin	C. Giraud, po	A	Je 10-12	B 111
34L5043	SE	Entre rêve et réalité : songes et visions dans les littératures latine et française	Y. Foehr-Janssens, po C. Giraud, po	P	Je 10-12	B 110
3L401	<b>1h/Année de SE, d'analyse et d'interprétation littéraire d'un texte français médiéval</b>					
34L5060	SE	Réécritures médiévales de l'histoire de Joseph et la femme de Putiphar au Moyen Âge : penser la culture du viol	Y. Foehr-Janssens, po	A	Ma 12-14	B 307
34L5064	SE	Raoul de Houdenc, « La Vengeance Raguidel »	R. Wolf-Bonvin, cc	A	Ve 08-10	B 305
34L5065	SE	Raoul de Houdenc, « Meraugis de Portlesguez »	R. Wolf-Bonvin, cc	P	Ve 08-10	B 305

#### MA1 : Histoire médiévale, niveau avancé

Nr Enseignement plan						
3L402	<b>1h/Année de CR, Histoire médiévale</b>					
34J0447	CS	Sommeil et songes au Moyen Âge	A.-L. Dubois, ma	A	Je 16-18	SO013
34J0440	CS	Écrire en prison. Un chevalier siennois dans l'Italie de la Renaissance	M. Caesar, pas	P	Ma 08-10	B 214
34J0441	CS	Retrouver la vie de Salvien de Marseille (Ve s.) : ou comment construire la biographie d'un (quasi-)inconnu	M. Roch, cc	P	Ma 16-18	SO013
3L403	<b>2 x 2h/Semestre de SE, Histoire médiévale</b>					
34J0447	CS	Sommeil et songes au Moyen Âge	A.-L. Dubois, ma	A	Je 16-18	SO013
34J0440	CS	Écrire en prison. Un chevalier siennois dans l'Italie de la Renaissance	M. Caesar, pas	P	Ma 08-10	B 214
34J0441	CS	Retrouver la vie de Salvien de Marseille (Ve s.) : ou comment construire la biographie d'un (quasi-)inconnu	M. Roch, cc	P	Ma 16-18	SO013

## MA1 : Dialectologie

Nr Enseignement plan						
3L404	<b>3h/Semestre de CS, Dialectologie</b>					
34L5047	CS	Initiation à la dialectologie	O. Collet, pas	A	Je 14-16	B 206
34L5048	CS	Étude de textes dialectaux d'oïl	O. Collet, pas	P	Je 14-16	B 206

## MA1 : Philosophie médiévale, niveau avancé

Nr Enseignement plan						
3L405	<b>2 x 2h/Semestre de SE, 2 séminaires de philosophie médiévale "avancée"</b>					
34I0136	SE	Philosophie hébraïque	O. Lizzini, cc	AN	Je 16-20 ts les 15 jrs	SO019 B 109
34I0145	SE	Philosophie arabe	O. Lizzini, cc	AN	Ve 10-14 ts les 15 jrs	Phil201
34I0153	SE	Dire et vouloir dire : théories médiévales de la signification I	L. Cesalli, po P. Emamzadah, as	A	Ma 14-16	SO013
34I0154	SE	Dire et vouloir dire : théories médiévales de la signification II (il n'est pas obligatoire de suivre le module I pour participer au module II)	L. Cesalli, po P. Emamzadah, as	P	Ma 14-16	L 108

## MA1 : Approches du livre médiéval

### Demi-module MA1a : Edition de textes

Nr Enseignement plan						
3L406	<b>2h/Année de SE, en théorie et techniques de l'édition des textes vernaculaires du moyen âge</b>					
34L5049	SE	Enseignement suspendu en 2020-2021 – contacter l'enseignant responsable (prof. O. Collet)	O. Collet, pas			

### Demi-module MA1b : Codicologie

Nr Enseignement plan						
3L407	<b>2h/Semestre de SE, en codicologie</b>					
34L5050	SE	Introduction à la codicologie : fabrication et interprétation du livre médiéval	C. Giraud, po	P	Ma 16-18	B 107

## MA1 : Histoire de l'art médiéval, niveau avancé

Nr Enseignement plan						
3L408	<b>2 x 2h/Semestre de SE, 2 séminaires d'histoire de l'art médiéval</b>					
34K1283	CS	Peindre à Amiens aux XVe-XVIe siècles	F. Elsig, po	A	Me 08-10	B 220
34K1363	CS	Peindre à Beauvais aux XVe-XVIe siècles	F. Elsig, po	P	Me 08-10	B 220

## MA1 : Littératures du moyen âge

Nr Enseignement plan						
3L409	<b>3 x 2h/Semestre de CR ou de CS ou de SE, à choisir dans une liste d'enseignements en littérature regroupés autour d'un thème annuel</b>					
32H1063	TP	Introduction à l'étude de la civilisation byzantine, lectures et travaux complémentaires	A.-L. Rey, mer	AN	Ma 14-16 ts les 15 jrs	B 110
34L5042	SE	Rêveurs et visionnaires du Moyen Âge latin	C. Giraud, po	A	Je 10-12	B 111
34J0447	CS	Sommeil et songes au Moyen Âge	A.-L. Dubois, ma	A	Je 16-18	SO013
32H1107	SE	Visions, apparitions, songes dans le Moyen Âge byzantin	A.-L. Rey, mer	A	Ve 10-12 ts les 15 jrs	L 107
34L5043	SE	Entre rêve et réalité : songes et visions dans les littératures latine et française	Y. Foehr-Janssens, po C. Giraud, po	P	Je 10-12	B 110

## MA2 : Etudes médiévales II

MA2 : Poétiques médiévales (latin et français) et modèles d'écriture

MA2 : Histoire médiévale, niveau avancé

MA2 : Dialectologie

MA2 : Philosophie médiévale, niveau avancé

MA2 : Approches du livre médiéval

Demi-module MA2a : Edition de textes

Demi-module MA2b : Codicologie

MA2 : Histoire de l'art médiéval, niveau avancé

MA2 : Littératures du moyen âge

## MA3 : Etudes médiévales III

MA3 : Poétiques médiévales (latin et français) et modèles d'écriture

MA3 : Histoire médiévale, niveau avancé

MA3 : Dialectologie

MA3 : Philosophie médiévale, niveau avancé

MA3 : Approches du livre médiéval

Demi-module MA3a : Edition de textes

Demi-module MA3b : Codicologie

MA3 : Histoire de l'art médiéval, niveau avancé

MA3 : Littératures du moyen âge

MA : Module à option

MA : Poétiques médiévales (latin et français) et modèles d'écriture

MA : Histoire médiévale, niveau avancé

MA : Dialectologie

MA : Philosophie médiévale, niveau avancé

MA : Approches du livre médiéval

Demi-module MAa : Edition de textes

Demi-module MAb : Codicologie

MA : Histoire de l'art médiéval, niveau avancé

MA : Littératures du moyen âge

MA : Module hors discipline

MA : Champs complémentaires

Nr Enseignement plan						
3L410	2 x 2h/Semestre de CR ou de CS ou de SE, à choisir dans une liste d'enseignements publiée annuellement					
32H5310	CS	L'archéologie chrétienne et médiévale I	J. Terrier, pti	A	Lu 08-10	B 315
6MHC1	CS	Libre arbitre ? La controverse entre Luther et Erasme	G. Zahnd	A	Me 09-12	B 012
32H5311	CS	L'archéologie chrétienne et médiévale II	J. Terrier, pti	P	Lu 08-10	B 315

## MA : Littérature des XIVe et XVe siècles

Nr Enseignement plan						
	<b>1 SE de Littérature française des XIVe et XVe siècles 2h</b>					
	SE	ARCHAS - histoire du théâtre, pratique scénique et réalité virtuelle	E. Doudet, po N. Zlatoff, metteur en scène	A	Me 12-14	Lausanne
	SE	Acrobaties poétiques chez les Grands Rhétoriciens	M. Uhlig, po Th. Radomme, cc	A	Je 15-17	Fribourg
	SE	L'écriture de l'histoire au Moyen Âge	E. Doudet, po B. Andenmatten, po	P	Lu 12-14	Lausanne
	SE	(S')écrire au Moyen Age. De Marie de France à Villon	P. Frei, cc	P	Je 15-17	Fribourg

## MA : Langue et littérature d'oc, niveau avancé

Nr Enseignement plan						
	<b>1 SE de Langue et littérature d'oc</b>					
	SE	Les troubadours et l'invention de la poésie moderne	L. Barbieri, lecteur	P	Lu 15-17	Fribourg
	SE	Théorie et pratique de l'édition des textes galloromans médiévaux. Le cas des « Actes des Apôtres » en occitan vaudois	C. Menichetti, pas	P	Ma 14-16	Lausanne

## MA : Linguistique historique, philologie et lexicographie

Nr Enseignement plan						
	<b>1 SE d'histoire de la langue 2h</b>					
34F2302	CR	Introduzione alla filologia italiana	R. Leporatti, po	A	Ma 10-12	SO013
	CR	Lexicologie et Lexicographie	Y. Greub	P	Ve 14-16	Neuchâtel

## Cours public du Centre d'études médiévales

Nr Enseignement plan						
3L411	<b>Cours public du Centre d'études médiévales</b>					
30B0034	CR	Voir, percevoir, rêver : songes et visions au Moyen Âge (cours public)	Conférenciers, ext	P	Me 18-19	B 101

## Hors module

Nr Enseignement plan						
3L412	<b>Hors module</b>					
34B0066	CL	Direction de recherches (sur inscription) - Colloque pour mémorant-e-s	Y. Foehr-Janssens, po	A	Ma 15-17 (sur RV)	B206C



## POUR LES ÉTUDIANTS DU PLAN DE FRANÇAIS

Les séminaires de littérature française médiévale sont ouverts aux étudiant-e-s qui sont déjà en possession de leur attestation en langue

### BA5 : Littérature française médiévale

Nr Enseignement plan						
3A003	<b>1h/Sem de cours : Littérature française médiévale</b>					
32B0089	CR	« Conter et chanter d'armes et d'amour ensemble » : le « Roman de la rose ou de Guillaume de Dole » de Jean Renart	Y. Foehr-Janssens, po	A	Lu 11-12	B 111
3A014	<b>2h/Sem de cours : Introduction à l'histoire de la langue française médiévale</b>					
32B0090	CR	Introduction à l'histoire de la langue française et à la tradition documentaire du Moyen Âge	O. Collet, pas	A	Ve 10-12 (20.09-08.11)	B 109
3A015	<b>1h/Sem de cours : Grammaire historique du français</b>					
32B0065	TP	Lectures commentées de textes français médiévaux	A. Sartenar, as	A	Ma 10-12 (7 séances, 22.09-13.12)	B 315
			Deluz, sce	A	Me 10-12 (7 séances, 22.09-13.12)	B 103
			A. Sartenar, as V.	A	Je 10-12 (7 séances, 22.09-13.12)	Phil206
			V. Deluz, sce	A	Je 10-12 (7 séances, 22.09-13.12)	B 206
			V. Deluz, sce	A	Ve 14-16 (7 séances, 22.09-13.12)	B 216
3A064	<b>2h/Année de séminaire : Littérature française médiévale</b>					
32B0112	SE	Les "Fables" de Marie de France et la tradition de la fable ésoyque	C. Lucken, cc	A	Lu 14-16	Phil203
32B0094	SE	"L'Atre Périlleux" ou comment Gauvain doit reconquérir son (re)nom	A. Perrad-Balmer, as	A	Ma 14-16	B 002
32B0113	SE	Voix de femme : le "Livre du Duc des vrais amants" de Christine de Pizan	C. Lucken, cc	P	Lu 14-16	Phil203
32B0110	SE	Les Quinze Joies de mariage : nouvelles de la misogynie ordinaire	Y. Foehr-Janssens, po	P	Ma 12-14	B 220
32B0111	SE	Partonopeu de Blois ou l'interdit de voir la fée-amante	A. Perrad-Balmer, as	P	Lu 10-12	B 104

32B0082	SE	Occitan médiéval, introduction à la littérature : La fin'amor à l'épreuve du récit : les biographies des troubadours	C. Menichetti, pas	P	Me 12-14	B 305
32B0109	SE	Jean d'Arras, Mélusine ou La Noble Histoire de Lusignan	V. Deluz, sce	P	Me 14-16	Phil103

### MA2 : Analyse et interprétation du texte littéraire

Nr Enseignement plan						
3A029	<b>2h/Sem de séminaire : Littérature médiévale</b>					
34L5064	SE	Raoul de Houdenc, « La Vengeance Raguidel »	R. Wolf-Bonvin, cc	A	Ve 08-10	B 305
34L5065	SE	Raoul de Houdenc, « Meraugis de Portlesgues »	R. Wolf-Bonvin, cc	P	Ve 08-10	B 305

### MA3 : Formes et significations

Nr Enseignement plan						
3A032	<b>2 x 2h/Sem de cours et/ou séminaire à choisir parmi tous les enseignements proposés en MA3 : Littérature française médiévale</b>					
34L5060	SE	Réécritures médiévales de l'histoire de Joseph et la femme de Putiphar au Moyen Âge : penser la culture du viol	Y. Foehr-Janssens, po	A	Ma 12-14	B 307

### 3. PROGRAMME 2020-2021

## Descriptifs des enseignements

**BÉVANT Julie**

*Pratiques du commentaire*

(en collaboration avec Floriane Goy)

Jeudi 14-16h, salle B 111 (semestre de printemps)

*Pratiques du commentaire* se propose de donner aux étudiants spécialisés la possibilité de lire les textes médiévaux (latins et français) dans la langue afin d'élaborer un commentaire littéraire qui rende compte de la lettre du texte. Plus pratique que théorique, ce séminaire permettra à chacun de pratiquer le commentaire de texte dès le début de son cursus. On choisira pour ce faire une sélection de textes courts, dans les deux langues mentionnées. Il sera bien entendu tenu compte du fait qu'à ce stade de leurs études certains étudiants ne sont pas encore en mesure d'affronter les textes latins sans traduction.

**COLLET Olivier**

*Module MELA BA2 : histoire de la langue française médiévale et dialectologie*

*Module FRAMO BA5 : histoire de la langue française médiévale*

(avec Vincent Deluz et Aude Sartenar)

Pour le module FRAMO BA5, l'enseignement d'histoire de la langue française du moyen âge comprendra au semestre d'automne 20 séances de cours et de travaux dirigés de deux heures. Ces présentations sont destinées à mettre en lumière les structures fondamentales de l'ancien et du moyen français, et à fournir à leurs participants les rudiments indispensables à l'étude des textes. Quelques données sur l'histoire des sources documentaires de la langue médiévale et de sa tradition écrite compléteront cet aperçu grammatical.

Le semestre de printemps sera consacré à certains problèmes spécifiques de la linguistique historique (séances optionnelles pour le plan d'études FRAMO).

En première année, les étudiants de français médiéval (module BA2) commenceront par suivre une filière équivalente. Le semestre de printemps est réservé à l'approfondissement des connaissances de base et à la préparation de l'examen, sous forme de lectures commentées de textes.

A titre exceptionnel, cet enseignement sera concentré sur le semestre de printemps, à raison de 4h hebdomadaires.

### *Éléments de phonétique historique*

Jeudi 10-12h, salle B 206 (semestre de printemps)

La perception des rapports qui existent entre latin et français remonte au moyen âge déjà, mais il a fallu attendre le XIX<sup>e</sup> siècle pour que l'on se rende compte que ces liens résultent de faits systématiques, notamment en ce qui concerne l'apparence que les mots français revêtent et leur prononciation. Soumis à des transformations qui, le plus souvent, découlent de procédés récurrents que l'époque moderne est parvenue à circonscrire, ceux-ci peuvent donc être étudiés à travers un ensemble de règles de sorte à expliciter les modifications que chacun a subies à partir de son étymon. Par ailleurs, la compréhension de ces mécanismes permet de mieux saisir différentes caractéristiques de la morphologie de notre langue, aux stades successifs de son évolution.

### *Module MA1 Etudes Médiévales : dialectologie*

Jeudi 14-16h, salle B 206

Les cours-séminaires de dialectologie débiteront par une réflexion sur les raisons théoriques qui expliquent la diversité linguistique de l'ancien et du moyen français. Ils tenteront ainsi de répondre – dans la mesure du possible – à une série de questions d'un intérêt particulièrement vif pour nos régions, où persistent les vestiges d'une fragmentation dialectale comparable à celle qui caractérise la langue médiévale. La seconde partie de cette initiation permettra à ses participants de s'orienter au sein des principales variétés de scripta disponibles en français des XII<sup>e</sup> - XV<sup>e</sup> siècles.

### **DELUZ Vincent**

#### *Jean d'Arras, Mélusine ou La Noble Histoire de Lusignan*

Mercredi 14-16h, salle Phil 103 (semestre de printemps)

### **FOEHR-JANSSENS Yasmina**

#### *Histoire littéraire du Moyen Âge latin, français et provençal*

(en collaboration avec Cédric Giraud et Caterina Menichetti)

Jeudi 14-16h, salle B 110 (semestre d'automne)

Le cours se propose de mettre en évidence les particularités et les richesses de la tradition littéraire médiévale à partir de ses témoignages latins, français et provençaux.

Les genres littéraires, le statut de la poésie, les thèmes et les formes de la narration, les modes d'écritures, et les moyens de diffusion de l'œuvre littéraire ainsi que le rapport des œuvres à la notion d'autorité sont autant de questions envisagées du point de vue de leur émergence ainsi que de leur développement historique.

A partir de ces exposés, on tentera de mettre en évidence l'importance de la réflexion médiévale sur la création poétique. On prêtera une attention particulière aux points de contact entre les œuvres composées dans chacune des langues concernées.

Les différentes questions abordées seront présentées à partir de la lecture de textes accompagnés de traductions.

**« *Conter et chanter d'armes et d'amour ensemble* » : le « *Roman de la rose ou de Guillaume de Dole* » de Jean Renart**

Lundi 11-12h, salle B 111 (semestre d'automne)

On connaît deux *Romans de la Rose* en ancien français. Celui-ci qui fera l'objet de ce cours est le moins célèbre des deux, tant pour ses contemporains que pour la postérité, mais il recèle autant de trésors que le monumental *Roman de la Rose* de Guillaume de Lorris et de Jean de Meung.

Par la diversité des questions littéraires que pose sa lecture, ce texte s'avère un terrain d'observation précieux pour aborder la littérature médiévale. En annonçant un projet poétique ambitieux et fécond, l'insertion de vers lyriques « brodés » dans le tissu narratif de l'œuvre, le prologue ouvre la voie à une réflexion sur la musicalité de l'acte de conter et sur la fécondité du chant dans le récit. En adaptant au code courtois du roman d'armes et d'amour un récit d'origine folklorique, le texte questionne la prépondérance des références antiques et arthuriennes dans l'univers romanesque. Ce choix entraîne aussi un changement de valence dans l'équilibre classique entre les personnages masculins et féminins. Les polarités amoureuses sont mises en question par la place dévolue à l'héroïne principale, la belle Liéonor. Enfin ce texte anonyme se réclame pourtant d'une instance autoritaire, ce qui lui a valu d'entrer dans l'histoire littéraire comme l'un des chefs d'œuvre d'un auteur dont l'existence pourrait n'être que le résultat d'une fiction, Jean Renart.

Ainsi, tout en parcourant et analysant ce roman, nous aurons l'occasion d'observer plusieurs traits spécifiques de l'art décrire au moyen âge. La première partie du cours sera dévolue à une présentation élargie de ces problématiques, la seconde proposera une lecture plus approfondie des différents épisodes du roman.

Edition utilisée : Jean Renart, *Le Roman de la Rose ou de Guillaume de Dole*, trad., présentation et notes de Jean Dufournet avec le texte édité par Félix Lecoy, Paris, Champion, 2008 (Classiques français du Moyen Âge).

***Les Quinze Joies de mariage : nouvelles de la misogynie ordinaire***

Mardi 12-14h, salle B 220 (semestre de printemps)

Le titre du curieux recueil des *Quinze joies de mariage* fait référence de manière ironique aux « Quinze Joies de Notre dame » qu'évoquent certaines prières à la Vierge. Les joies dont il est question ici sont à comprendre par antiphrase : le mariage procure bien des chagrins au malheureux qui sera venu se prendre dans la nasse et les embarras d'une alliance séduisante, mais foncièrement décevante. Le propos reprend toute la tradition des textes misogames, qui remonte au moins aux pères de l'Eglise. Le décompte des malheurs du marié aux prises avec les exigences de sa femme a pour cadre un univers domestique saisi au ras des réoccupations les plus triviales : les tracas des noces, de la

naissance des enfants, de la gestion du ménage. Il n’y a rien là que de très commun, mais le ton et le parti-pris d’une narration dépersonnalisée font de ce recueil comique une œuvre à part, d’une grande finesse et d’un comique grinçant.

Peut-on faire de la littérature avec le tout venant du discours misogyne qui nourrit encore aujourd’hui bien des blagues sexistes ? Quel parti pris de lecture adopter face à un texte qui manie les lieux communs, mais dont la posture ironique invite à y revenir à deux fois avant de le condamner ?

Edition utilisée : *Les Quinze Joies de mariage*, éd. Jean Rychner, trad. Jean-Claude Mühlethaler, Genève, Droz, 2020.

### ***Entre rêve et réalité : songes et visions dans les littératures latine et française***

(en collaboration avec Cédric Giraud)

Jeudi 10-12h, salle B 110 (semestre de printemps)

En s’appuyant sur une analyse lexicale menée sur un corpus français et latin allant de l’Antiquité tardive jusqu’à la fin de l’époque médiévale, le séminaire étudiera les mots utilisés au Moyen Âge pour désigner l’activité onirique et visionnaire. Sur ce fondement, il sera possible de s’intéresser aux différentes fonctions jouées par le rêve et la vision : légitimation de la prise de parole, élément narratif révélateur, indication d’une vérité cryptée, etc. En outre, en tenant compte des théories latines et vernaculaires médiévales (clés des songes), on tentera d’interpréter ces rêves selon différentes dimensions, philologique (le rêve comme construction littéraire ; le rôle de l’allégorie), sociologique (le rêve comme indice social) ou psychanalytique (le rêve comme accomplissement d’un vœu).

Bibliographie : Alain Corbellari, et Jean-Yves Tilliette, *Le rêve médiéval : études littéraires*, Genève, Droz, 2007 ; Mireille Demaules, *La Corne et l’ivoire. Étude sur le récit de rêve dans la littérature romanesque des XII<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup> siècles*, Paris, Champion, 2010.

### ***Réécritures médiévales de l’histoire de Joseph et la femme de Putiphar au Moyen Âge : penser la culture du viol***

Mardi 12-14h, salle B 307 (semestre d’automne)

Au cours des XII<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup> s., on assiste à une concentration étonnante de textes qui ont recours à un scénario narratif célèbre, que le texte de la Genèse rapporte à propos de Joseph, l’un des fils de Jacob. Un jeune homme se trouve aux prises avec les assauts de séduction d’une femme d’un rang supérieur au sien qui, se voyant refuser les faveurs qu’elle sollicite, se venge et porte plainte auprès de son mari en accusant le récalcitrant d’avoir attenté à sa pudeur. Ce récit, présent dans de nombreuses cultures littéraires, véhicule un certain nombre de représentations liées à ce que certaines théories féministes, vivement discutées, définissent comme culture du viol. Le renversement des rôles sociaux de sexe entre agresseur et agressé et l’accusation injuste proférée par la femme nourrissent l’idée que tout récit de viol peut n’être jamais qu’une fiction.

Dans le cadre du séminaire, nous nous interrogerons sur la récurrence de ce schéma narratif dans un contexte littéraire marqué par la fascination pour de grands récits de

passions amoureuses, modelés selon les codes de l'amour courtois. Nous examinerons chaque texte dans sa spécificité pour tenter de dégager la diversité des usages de cette fiction. Dans la mesure du possible, nous poursuivrons l'enquête en prenant en compte des versions plus tardives, qui apparaissent notamment dans des recueils de nouvelles des XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> s.

Un recueil de textes sera mis à la disposition des étudiant.e.s.

### ***Colloque pour mémorante-e-s***

Mardi 15-17h, salle B 206C (sur rendez-vous - semestre d'automne)

Ce colloque, destiné aux étudiant-e-s de français et de langues et littératures françaises et latines médiévales qui préparent un mémoire dans le domaine de la littérature médiévale se veut un espace de réflexion commune et de mise au point méthodologique. Il donnera la parole aux participant-e-s pour une présentation de leur recherche.

Quatre axes de discussion principaux seront abordés :

- gérer la bibliographie : sources documentaires et questions éthiques
- comment faire et présenter un état de la question
- poser une problématique
- préparer la soutenance

## **GIRAUD Cédric**

### ***Histoire littéraire du Moyen Âge latin, français et provençal***

(avec Yasmina Foehr-Janssens et Caterina Menichetti - voir sous Yasmina Foehr-Janssens)

### ***Lecture commentée de textes latins médiévaux : Amour sacré et amour profane au XIV<sup>e</sup> s., l'"Horologium Sapientiae" d'Henri Suso***

Mercredi 16-18h, salle B 302 (semestre d'automne)

Composée par le dominicain Henri Suso dans les années 1333-1337, l'*Horologium Sapientiae* propose, en autant que de chapitres que d'heures, une méditation sur la Passion du Christ. Au moment même où l'usage des horloges mécaniques capables de sonner les heures se répand en Occident, Suso confère à son *Horloge* un rôle d'exhortation en mettant en scène un dialogue très vivant entre la Sagesse et son Disciple. Manifeste de la « mystique rhéno-flamande », le texte est aussi une œuvre attachante qui connut un grand succès depuis le XIV<sup>e</sup> siècle jusqu'à l'époque moderne, notamment à travers de nombreuses traductions vernaculaires : soucieux de toucher et d'instruire son lecteur en piquant sa curiosité, Suso aime à utiliser un style imagé, à multiplier les allusions et les énigmes, à superposer les significations. En infléchissant dans un sens affectif la mystique, Suso propose également une réflexion très riche sur les différentes manières d'aimer.

Éd. latine : *Horologium sapientiae*, éd. Pius Künzle, Fribourg, Universitätsverlag, 1977 ; traductions françaises : Henri Suso, *L'Horloge de la Sagesse*, trad. Jean-Claude Lagarrigue, Paris, Les Belles Lettres, 2017 ; C. Giraud, *Écrits spirituels du Moyen Âge*, Paris, Gallimard, 2019, p. 517-752.

### ***Rêveurs et visionnaires du Moyen Âge latin***

Jeudi 10-12h, salle B 111 (semestre d'automne)

À partir d'un corpus de textes échelonnés entre l'Antiquité tardive et le XVe siècle, il s'agira de déterminer ce que rêver signifie pour les auteurs du Moyen Âge latin. Si la distinction entre rêves (*somnia*) et visions (*visiones*) est en fait peu marquée, c'est que toute activité onirique est cryptée et requiert une interprétation. Cette *Traumdeutung* médiévale (« interprétation des rêves ») implique donc pour les auteurs de se poser les questions suivantes : quelle est la source du rêve quand Dieu, le Diable et l'homme (qu'il s'agisse de son âme ou de son corps) peuvent en être l'origine ? Et si dans l'Antiquité le rêve est souvent le fait des puissants, qui rêve de manière privilégiée dans les textes latins ? Comment se fait le partage entre le songe vrai, envoyé pour avertir le dormeur ou lui annoncer l'avenir, et le rêve trompeur qui le pousse à l'erreur ? Pour répondre à ces questions, le séminaire s'appuiera sur un vaste échantillon de textes choisis parmi des genres littéraires différents (autobiographie, hagiographie, littérature d'imagination, etc.).

Bibliographie : Martine Dulaey, *Le rêve dans la vie et la pensée de saint Augustin*, Paris, Études augustiniennes, 1973 ; *Rêver de soi : les songes autobiographiques au Moyen Âge*, éd. Gisèle Besson et Jean-Claude Schmitt, Toulouse, Anacharsis, 2017.

### ***Lecture commentée de textes latins médiévaux : mettre la Bible en vers au XII<sup>e</sup> s., l'"Aurora" de Pierre Riga***

Mercredi 16-18h, salle B 302 (semestre de printemps)

Formé à Paris dans les années 1160 et chanoine de Reims, Pierre Riga (v. 1140-1209) est un poète qui connut un succès considérable avec l'*Aurora*. L'œuvre, copiée dans plus de 400 manuscrits, propose une mise en vers de la Bible et s'inscrit dans le renouveau de la poésie biblique au cours du XII<sup>e</sup> siècle. De ce qui aurait pu n'être qu'un exercice scolaire (transposer en vers un modèle en prose), Riga fait une véritable œuvre poétique qui propose également une interprétation personnelle du texte sacré. L'œuvre fournit ainsi une introduction vivante à la manière dont les laïcs et les clercs ont compris la Bible au Moyen Âge.

Éd. latine : *Aurora Petri Rigae Biblia versificata*, éd. Paul Beichner, Notre Dame, University of Notre Dame, 1965, 2 vol.

### ***Entre rêve et réalité : songes et visions dans les littératures latine et française***

(en collaboration avec Yasmina Foehr-Janssens – voir sous Yasmina Foehr-Janssens)

Jeudi 10-12h, salle B 110 (semestre de printemps)

### ***Introduction à la codicologie : la fabrication du livre médiéval***

Mardi 16-18h, salle B 107 (semestre de printemps)

Le terme de « codicologie » désigne l'analyse du livre en tant qu'objet matériel. Le séminaire se donne donc pour but de décrire les techniques mises en œuvre pour élaborer cet objet qui revêt une très grande valeur symbolique aux yeux du Moyen Âge chrétien.



Cette étude, conduite sur la base d'exemples concrets, s'attachera à mettre en évidence le fait que des phénomènes en apparence dépourvus de portée idéologique (format, reliure, mise en pages...) recèlent des renseignements précieux sur les milieux de production et de diffusion de ces livres, les besoins auxquels ils répondaient, les usages qui en étaient faits.

## **GOY Floriane**

### *Pratiques du commentaire*

(avec Julie Bévant - voir sous Julie Bévant)

### *Lectures de textes (en relation avec le séminaire de lectures commentées)*

Vendredi 14-16h, salle B 110

Les travaux pratiques seront consacrés à l'appui du ou des séminaire(s) de lecture commentée de textes latins médiévaux prévu(s) dans le cadre du module BA4 : traduction de passages commentés en séminaire et études de textes connexes. Les séances s'attacheront également, de façon complémentaire, à la découverte de la langue médiolatine et des instruments de travail qui permettent son étude. Par ailleurs, ce sera au cours de ces dernières séances que prendront place la préparation et l'accomplissement du travail d'attestation exigé dans le cadre du module BA4.

## **LUCKEN Christopher**

### *Les "Fables" de Marie de France et la tradition de la fable ésopique*

Lundi 14-16h, salle Phil 203 (semestre d'automne)

Ce séminaire se concentrera sur la lecture et l'étude des fables composées dans la seconde moitié du XII<sup>e</sup> siècle par Marie de France (connue aussi pour ses *Lais* féériques). Nous inscrirons en même temps cette œuvre particulière dans le cadre plus général d'une histoire de la fable ésopique, depuis Ésope (VII<sup>e</sup> ou VI<sup>e</sup> siècle avant J.-C.), figure emblématique de ce genre littéraire dans la tradition grecque, jusqu'à La Fontaine (seconde moitié du XVII<sup>e</sup> siècle), qui paraît en être le point d'aboutissement pour la tradition française, en passant par le latin (avec Phèdre et Avianus notamment). Ce parcours historique s'effectuera en suivant principalement le destin de quelques fables célèbres. Tout en essayant de dégager les caractéristiques propres à la production de Marie de France, nous préciserons quels sont les éléments constitutifs de la fable (le récit et la morale), ses principales caractéristiques (les figures animales, la brièveté, etc.), ses enjeux, sa fonction exemplaire et son usage (pédagogique, politique, argumentatif, etc.).

Bibliographie : Marie de France, *Les Fables*, éd. Ch. Bruckner, Paris/Louvain, Peeters, 1998.

Et aussi : Ésope, *Fables, précédées de la Vie d'Esopé*, trad. J. Bardot, éd. A. Biscéré, Paris, Gallimard/Folio classique, 2019.

*Fables françaises du Moyen Âge*, éd. et trad. Jeanne-Marie Boivin et Laurence Harf-Lancner, Paris, GF-Flammarion, 1996.

Jean de La Fontaine, *Fables*, éd. Marc Fumaroli, Paris, Imprimerie Nationale/La Pochotèque, 1985 (ou toute autre édition des fables de La Fontaine).

### ***Voix de femme : le "Livre du Duc des vrais amants" de Christine de Pizan***

Lundi 14-16h, salle Phil 203 (semestre de printemps)

Un duc anonyme – le duc des vrais amants – demande à Christine de Pizan (1364-1430) de raconter l’histoire passée de ses amours. Elle s’exécute (c’est du moins ainsi qu’elle présente son entreprise). Mais que la plume soit féminine n’est pas sans conséquence. En effet, alors que Jean de Meun, dans le *Roman de la Rose*, amène l’amant (Guillaume de Lorris) à surmonter la résistance de l’aimée et à cueillir la rose, Christine met en scène l’échec de la relation amoureuse caractéristique de l’« amour courtois ». Outre la lecture et l’analyse de cette œuvre particulière (composée entre 1403 et 1405), qui entend marquer une rupture avec le discours amoureux et la tradition littéraire médiévale dominée depuis près de 150 ans par le *Roman de la Rose*, nous proposerons de découvrir la biographie, la personnalité et l’œuvre importante de cette autrice et de nous interroger à la fois sur les implications qu’on peut attacher au fait que c’est une femme qui écrit et sur la notion de genre (*gender*) en littérature, notion que Christine est la première à formuler en soulignant le fait qu’elle est une femme et en introduisant dans ses écrits une dimension autobiographique.

Bibliographie : Christine de Pizan, *Le Livre du Duc des vrais amants*, éd. et trad. Dominique Demartini et Didier Lechat, Paris, Champion Classiques, 2013.

## **MENICHETTI Caterina**

### ***Histoire littéraire du Moyen Âge latin, français et provençal***

(avec Yasmina Foehr-Janssens et Cédric Giraud - voir sous Yasmina Foehr-Janssens)

#### ***Aux origines des littératures romanes***

Mercredi 08-10h, salle B 305 (semestre d’automne)

Le cours-séminaire prend en compte l’émersion à l’écrit des langues romanes et la naissance des nouvelles traditions littéraires s’exprimant en ces langues. Ce processus complexe nécessite d’être analysé sous plusieurs points de vue, moyennant les instruments de la linguistique, de l’histoire culturelle, de la philologie et de l’interprétation littéraire.

Après une introduction historique et une mise à feu des questions théoriques principales, le cours séminaire prendra en compte la différenciation des langues romanes du latin ; les problèmes liés à l’émersion à l’écrit des nouvelles langues ; la situation de la culture vernaculaire naissante face à la tradition latine classique et médiévale. Le cœur du cours sera constitué par la lecture et le commentaire des plus anciens textes

romans (IX<sup>e</sup>-XI<sup>e</sup> siècles). Sans jamais renoncer à tenir en compte la Romania dans son ensemble, une attention particulière sera portée sur l'espace galloroman. On lira des textes non littéraires et littéraires en langue d'oïl (entre autres, *Serments de Strasbourg*, *Séquence de Sainte Eulalie*, *Saint Léger*, *Vie de Saint Alexis*) et d'oc (*Aube de Fleury*, *Sancta Fides*, textes vernaculaires du ms. BnF lat. 1139, *Boeci*). Une petite place sera réservée aussi aux textes latins (*Nota Emilianensis*, *Fragment de La Haye* etc.) et aux œuvres d'art iconographique (p. e., le portail de la cathédrale de Modène) nous préservant des « traces » des traditions vernaculaires. Le cours aboutira à la mise en contexte de la chanson de geste, du roman courtois et de la lyrique des troubadours (XII<sup>e</sup> siècle).

### ***Occitan médiéval, introduction à la langue***

Mercredi 12-14h, salle B 305 (semestre d'automne)

Le séminaire se conçoit comme introduction à la tradition littéraire et à la langue occitanes. Après une brève contextualisation historique, visant à mettre en relief les caractéristiques les plus significatives de l'espace linguistique et littéraire d'oc, le séminaire se concentrera sur la linguistique occitane (linguistique externe ; linguistique interne : phonétique ; morphologie ; syntaxe), pour venir à la lecture et au commentaire – littéraire aussi bien que linguistique et philologique – des textes. L'apprentissage linguistique se fera donc sur les textes ; et encore à partir d'exemples pratiques les étudiant-e-s seront confronté-e-s aux spécificités de la transmission des textes du Moyen Âge.

Les textes seront choisis avec un double objectif : de l'un côté, présenter aux étudiants la lyrique des troubadours, à partir de l'œuvre de Guillaume IX ; de l'autre côté, donner une esquisse des genres « mineurs » : narration en vers en prose, prose et poésie religieuses.

### ***Occitan médiéval, introduction à la littérature : La fin'amor à l'épreuve du récit : les biographies des troubadours***

Mercredi 12-14h, salle B 305 (semestre de printemps)

Depuis sa naissance, la poésie des troubadours a fasciné maintes générations de lecteurs. Le séminaire est dédié à l'une des écritures de deuxième degré issues de l'expérience troubadouresque : les *vidas* et les *razos* composées en langue d'oc au XIII<sup>e</sup> s. Ces brefs récits biographiques se donnent pour but premier celui d'expliquer les circonstances de composition des poèmes occitans. En exploitant du point de vue narratif les noyaux thématiques et idéologiques des chansons et des sirventes des troubadours, les biographies nous permettent ainsi de comprendre comment les textes lyriques étaient lus, réélaborés, appropriés. En même temps, les *vidas* et les *razos* constituent l'une des premières manifestations de l'écriture narrative brève en langue romane : le long héritage de plusieurs de ces récits nous montre comment, et en fonction de quelles négociations, l'idéal de la *fin'amor* s'est installé dans l'imaginaire occidental.

## *Théorie et pratique de l'édition des textes galloromans médiévaux. Le cas des « Actes des Apôtres » en occitan vaudois*

Mardi, 14-16h, UNIL (semestre de printemps)

Les *Actes des Apôtres* en occitan transmis par les manuscrits de Grenoble et Cambridge représentent une exception absolue dans le cadre des traductions occitanes de milieux vaudois et, plus en général, des traductions occitanes de la Bible. Ce petit texte, ne concernant que la seconde partie du texte de saint Luc (ch. 16-28), est en effet traduit de l'italien à l'occitan.

Le cours vise à présenter les problématiques liées à l'édition critique des *Actes des Apôtres* en langue d'oc. Après une brève introduction portant sur les aspects théoriques et les méthodologies de l'édition des textes romans du Moyen Âge, nous prendrons en compte l'analyse des rapports entre les deux témoins du texte; l'étude de la position de ces derniers dans le cadre de la tradition manuscrite du Nouveau Testament vaudois; la question du choix du manuscrit de base et de l'établissement du texte; l'identification du modèle italien d'après lequel la traduction en langue d'oc a été faite; l'étude de la langue des deux manuscrits et du texte. À travers ces différentes lignes d'enquête, nous essayerons non seulement de parvenir à la première édition critique des *Actes* vaudois, mais aussi d'encadrer le contexte culturel et historique dans lequel notre traduction a été produite.

### **PERRAD-BALMER Aline**

#### *"L'Atre Périlleux" ou comment Gauvain doit reconquérir son (re)nom*

Mardi 14-16h, salle B 002 (semestre d'automne)

Gauvain, héros solaire, parangon de la chevalerie, a été cantonné dans le rôle de personnage secondaire dans les premiers romans traitant du roi Arthur et de la Table Ronde, notamment ceux de Chrétien de Troyes ; il n'est que l'exemple à suivre et à battre pour les nouveaux chevaliers inconnus tels que Perceval ou Yvain. Il faut attendre le milieu du XIII<sup>e</sup> siècle et cette œuvre anonyme notamment pour qu'il devienne un héros à part entière.

Dans *L'Atre périlleux*, Gauvain va être dépouillé de son nom, de son renom et finalement même de son cheval, Le Gringalet. Lors de la (recon)quête de son identité, il rencontrera au cours de ses nombreuses aventures le diable, des demoiselles en détresse, des chevaliers *faés* ou jaloux, des nains et des magiciens... Cette œuvre nous permettra d'étudier les grands topoï de la littérature arthurienne ainsi de s'ouvrir à cette culture médiévale si riche et intéressante.

Le texte en ancien français et la traduction en français moderne vous seront fournis lors du premier cours.

Edition de référence : *L'Atre périlleux*, txt. éd. par Brian Woledge, Paris, Champion, 1936.

Traduction : « L'Atre périlleux (Le Cimetière du Grand Péril), D'une aventure de Gauvain, le Bon chevalier », trad. par Marie-Louise Ollier, in *La Légende arthurienne. Le Graal et la Table ronde*, Paris, Laffont, 1989, pp. 605-708.

### ***Partonopeu de Blois ou l'interdit de voir la fée-amante***

Lundi 10-12h, salle B 104 (semestre de printemps)

Roman courtois anonyme de la fin du XII<sup>e</sup> siècle, *Partonopeu de Blois* raconte les aventures et les amours du héros éponyme. Cette œuvre à succès reçoit les influences de différents thèmes venus aussi bien de l'Antiquité, notamment le mythe de Cupidon et Psyché, que de la matière de Bretagne, par le séjour dans l'Autre Monde d'un mortel aimé par une fée. Mélangeant les genres, il inspirera à son tour d'autres grandes œuvres médiévales, comme *Le Bel Inconnu* ou *Le Roman de Mélusine* de Jean d'Arras.

Partonopeus, neveu de Clovis, s'égaré lors d'une chasse au sanglier. Il est ensuite transporté par une nef *faée*, dans une ville merveilleuse byzantine, gouvernée par la fée et impératrice de Constantinople Mélior, tombée amoureuse de lui par ouï-dire uniquement. Partageant sa couche durant de nombreuses lunes, elle interdit pourtant à son amant de chercher à la voir. Ayant transgressé l'interdit, il est alors chassé du royaume et devra remporter de nombreuses épreuves, dont un tournoi, pour revenir dans les bonnes grâces de son amante.

Lors de ce séminaire, nous étudierons un des points fondamentaux de la création littéraire médiévale, à savoir utiliser et renouveler des motifs empruntés à d'autres œuvres anciennes. Nous tenterons de déceler les influences antiques et bretonnes de cette œuvre et de voir comment celles-ci sont harmonisées au sein du texte. Cette œuvre permettra aussi de s'ouvrir à la culture médiévale, pleine de richesse.

Merci de vous procurer par vos propres moyens l'édition de référence pour le premier cours.

Edition de référence (bilingue) : *Le roman de Partonopeu de Blois*. Édition, traduction et introduction de la rédaction A (Paris, Bibliothèque de l'Arsenal, 2986) et de la Continuation du récit d'après les manuscrits de Berne (Burgerbibliothek, 113) et de Tours (Bibliothèque municipale, 939) par Olivier Collet et Pierre-Marie Joris, Paris, Le livre de poche, 2005.

### **SARTENAR Aude**

#### ***Lectures commentées de textes occitans médiévaux***

Mardi 16-18h, salle B 206 (semestre d'automne)

Les travaux pratiques sont à envisager en complément du cours d'*Occitan médiéval, introduction à la langue*, dans le but d'approfondir les aspects les plus complexes ici présentés. Au cours de 10 séances de deux heures, réparties sur le semestre d'automne, les étudiants auront la possibilité de s'approprier les structures fondamentales de la langue occitane sur la base de différents textes de type narratif. Les apprentissages, essentiellement axés sur la grammaire et la syntaxe, se verront complétés par quelques données historico-littéraires afin de saisir, au mieux, les multiples facettes de la langue méridionale. Une participation active de la part des étudiants sera requise en vue d'une bonne préparation au travail personnel qu'il leur sera demandé de réaliser en fin de semestre.

## WOLF-BONVIN Romaine

### *Raoul de Houdenc, « La Vengeance Raguidel »*

Vendredi 8-10h, salle B 305 (semestre d'automne)

Une nuit, sous les yeux du seul roi Arthur, une nef magique - une nef sans pilote – pique droit vers le rivage qui s'étend sous son château et s'enfonce dans le sable avec la violence d'un carreau d'arbalète. A l'intérieur personne, si ce n'est le corps d'un chevalier, la poitrine transpercée par un tronçon de lance. Ainsi commence la *Vengeance Raguidel*, par l'arrivée fracassante d'un inconnu sans nom, venu d'un pays ignoré, tué par on ne sait qui, mais dont la mort doit être vengée comme le signale une lettre accompagnant le corps. Reste à savoir par qui. Ce roman écrit certainement par Raoul de Houdenc au début du XIII<sup>e</sup> siècle, désigne sans tarder le vengeur à choisir : Gauvain le neveu du roi, le soleil de toute chevalerie. Mais si les aventures qui vont suivre célèbrent en quelque 6000 vers ce champion lancé en quête vers on ne sait où, elles en sapent le prestige mine de rien, avec une ironie à nulle autre pareille.

Raoul de Houdenc : *La Vengeance Raguidel*, éd. critique par Gilles Roussineau, Genève, Droz, 2006.

*La Vengeance Raguidel* trad. par Sandrine Hériché-Pradeau, Paris, Champion, 2009 (Trad. des C.F.M.A.).

### *Raoul de Houdenc, « Meraugis de Portlesgues »*

Vendredi 8-10h, salle A B 305 (semestre de printemps)

Pâques, la Pentecôte, l'Ascension. Chez Chrétien de Troyes, la quête que mènent Erec, Yvain, Lancelot démarre à la belle saison. Entrer en aventure, comme on entre en *reverdies*, en somme. Et lorsqu'il s'agit d'écrire après Chrétien de Troyes ? Le roman de *Meraugis* lance son jeune chevalier en aventure en hiver, le jour de Noël. Bouleverser le calendrier traditionnel en lançant un blanc-bec sur la piste toute fraîche tracée dans la neige par un nain mal embouché, voilà qui signifie bien plus qu'il n'y paraît. A l'image de la *carole* magique qu'il met en scène - cette ronde qui force les danseurs à tourner, chanter, taper du pied, happés, toute mémoire perdue, dans le temps suspendu de la danse - Raoul de Houdenc entraîne son lecteur dans un roman pour le moins déroutant. Ce dernier prend la forme d'un carrousel centré sur l'amour de Meraugis pour la belle Lidoine, mais où se succèdent loucheux, borgnes, manchots et autres boiteux, vieillarde séductrice à peine vêtue sous la neige, chevalier errant sans bride ni selle etc. Les bizarreries de ce carnaval grinçant sur lequel plane l'ombre volatile de Merlin en son *esplumoir*, se mesurent à l'aune des symptômes qui affectent l'allure et le corps de ses personnages.

Composé au début du XIII<sup>e</sup> siècle ce roman hivernal court-circuité avec humour les merveilles arthuriennes en posant sur elles le regard oblique de la parodie.

Raoul de Houdenc : *Meraugis de Portlesgues*, éd. et trad. par Michelle Szkilnik, Paris, Champion Classiques, 2004.

## COURS PUBLIC

(enseignants et chercheurs médiévistes de l'Université de Genève)

### *Voir, percevoir, rêver : songes et visions au Moyen Âge (cours public)*

Mercredi 18-19h, salle B 101 (semestre de printemps)

Le semestre de printemps verra se dérouler pour la dix-huitième année consécutive le cours public sur le Moyen Âge. Ce cycle thématique de conférences réunit les contributions de divers intervenants rattachés au Centre d'études médiévales de Genève (CEM) : historiens, historiens de l'art, archéologues, philosophes, théologiens, spécialistes des langues et littératures médiévales. Cette dix-huitième édition se penche sur les expériences de conscience qui sortent de l'état de veille ordinaire: qu'il s'agisse de rêves ou songes intervenant pendant le sommeil ou de visions perçues par un personnage éveillé, diverses catégories de perceptions, affectées de valeurs diverses, se rencontrent dans la littérature, la documentation historique, l'analyse philosophique et les arts, tout au long du moyen âge. Ce thème est ainsi en rapport direct avec celui du module transversal de littérature offert par des médiévistes de la Faculté des Lettres (module proposé aux étudiants de Langues et littératures françaises et latines médiévales [BA7 à option : Histoire culturelle de l'Europe médiévale ou MA : Littératures du Moyen Âge], d'Histoire et civilisation du Moyen Âge [MA2 : Littératures du Moyen Âge] et d'Etudes médiévales [MA1, MA2 ou MA3]). Le programme détaillé sera disponible au début de l'année 2021.

Nous ne saurions trop encourager les étudiants médiévistes à suivre ce cycle de conférences, occasion unique d'entendre autant de spécialistes de plusieurs disciplines en lien avec le Moyen Âge se concentrer sur un thème commun sur la durée d'un semestre. Le cours est ouvert à toute personne intéressée.

## 4. MÉMOIRES ET THÈSES

### Liste des Mémoires soutenus en 2019-2020

Sous la direction de FOEHR-JANSSENS Yasmina :

- RIEDER Nathalie : « Mélusine ou la création d'un personnage féminin dans son absolue complexité »  
(soutenance : janvier 2020)

- ROTH Catalina : « Mariage, cadre et liberté d'agir dans le roman arthurien : l'exemple de *Floriant et Florete* »  
(soutenance : février 2020)

Ce mémoire porte sur un roman du XIII<sup>e</sup> siècle intitulé *Floriant et Florete*, mettant en scène les aventures d'un jeune chevalier, le fils du roi de Sicile, élevé par la fée Morgane à Mongibel. Lors d'un voyage en Sicile pour reconquérir son héritage, il rencontre Florette, fille de l'empereur de Constantinople. Les deux jeunes gens tombent immédiatement amoureux l'un de l'autre et se marient. L'histoire aurait pu s'arrêter là, mais l'aventure reprend, par un périple à deux, où le chevalier est accompagné de son épouse.

Notre raisonnement avait pour point de départ la place des thématiques typiquement masculines abordées par le roman, telles que la quête de l'ascendance paternelle, la vengeance, la lutte pour la récupération des biens héréditaires ainsi que le dépassement du modèle paternel. La résolution de ces problématiques ne laisse que peu de place au développement des personnages féminins, les confinant à des rôles secondaires, voire mineurs et Florette ne déroge pas à la règle. Toutefois, l'invisibilisation de ces figures, conséquence de l'attention portée aux personnages masculins et à leurs parcours, ne doit pas faire oublier qu'elles trouvent tout de même leur place dans les récits arthuriens, a fortiori dans *Floriant et Florete*, même si leur présence est plus discrète.

La deuxième étape de notre réflexion consistait précisément à comprendre de quelle manière l'espace accordé aux jeunes femmes était agencé dans la narration. Nous avons souligné l'importance de la parole qui s'avère être le principal moyen d'action, ainsi qu'un puissant déclencheur, puisqu'elle mène Florette à de nouvelles quêtes.

Indubitablement, on ne peut nier le caractère genré des représentations et des manières d'agir de ces personnages, d'où l'intérêt d'étudier une scène comme celle du combat de Florette contre le dragon, qui laissait croire à une prise de liberté presque révolutionnaire pour un personnage féminin. Nous nous sommes même demandé s'il ne s'agissait pas d'une forme ténue de subversion, mais il n'en était rien. Nous nous sommes attachés à montrer comment le texte fait la promotion des valeurs maritales. Ainsi, si elle veut se montrer héroïque, l'épouse se doit avant tout d'être vertueuse, autrement dit, loyale à son époux. *Floriant et Florete* ne conteste donc pas l'ordre social, bien au contraire. Le récit s'y conforme et en montre le bien-fondé.